

LES EVAPORÉS

La Tempête – Cartoucherie de Vincennes

Delphine Hecquet



“ faire entendre la parole des évaporés ”

Théâtral magazine : Qu'est-ce que l'évaporation ?

Delphine Hecquet : Ce n'est pas la disparition de personnes comme en Occident ; le terme signifie le passage de l'état liquide à l'état gazeux, une valeur poétique employée par les japonais pour accepter une réalité difficile à réaliser. J'étais fascinée par le fait que l'on ne sache pas cela en France, et je m'imaginai ces gens perdus dans les villes au milieu des masses pour trouver un autre moyen d'existence et dépasser leur sentiment d'échec. C'est un suicide social pour s'extraire d'une société ; ces gens claquent la porte sur leur vie, se métamorphosent, tombent dans la précarité, la clandestinité. Ceux qui ont nettoyé la centrale de Fukushima en 2011 étaient pour la plupart des évaporés ; cela arrangeait bien l'Etat que des anonymes meurent de ce nettoyage...

Pourquoi ces gens s'évaporent-ils ?

Nous parlons de honte, les japonais parlent de déshonneur. Un sentiment ancestral. Cela comprend tous types d'échecs (divorce, licenciement, échec scolaire...) qui ne correspondent pas à ce que la société japonaise impose pour réussir. **Ceux qui s'évaporent ne voient pas d'autres solutions que de recommencer à zéro**, de quitter leur identité légale, fuir physiquement et mentalement en renonçant à qui ils étaient. Au Japon il n'y a pas de centralisation de l'état civil. La ville se prête à l'évaporation.

Pourquoi choisir le théâtre pour en parler ?

Je ne voulais pas faire un documentaire mais passer par le théâtre pour montrer sur le plateau la colère, l'incompréhension des familles... Mon travail n'est pas celui d'un sociologue ou d'un journaliste. Il y a très peu de documents, de témoignages sur le sujet. Le théâtre est un moyen formidable

pour révéler des sensations, créer du sensible entre les spectateurs et les acteurs. La réalité du plateau me permet de faire entendre une parole complètement endormie par le gouvernement japonais, celles des évaporés et de leurs familles. Le théâtre est le lieu sacré de la parole, où l'on ne peut pas l'interrompre.

Pourquoi jouer en japonais ?

Je voulais faire entendre que cette parole nous est étrangère, que cette culture japonaise ne parvient pas à trouver des moyens pour que les gens souffrent moins dans leur société. J'ai écrit la pièce en français et l'ai fait traduire.

*Propos recueillis par
François Varlin*

■ *Les Evaporés*, texte et mise en scène
Delphine Hecquet

*Théâtre de la Tempête – Cartoucherie,
Route du Champ de manœuvre 75012
Paris, 01 43 28 36 36, du 5 au 23/06*